

觀自



苦

# 研究

主編／馬佩  
副主編／張德宗

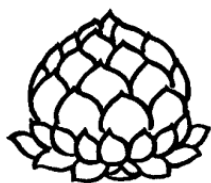
# 玄奘

中華社科基金項目

受想行識二

是諸法空相不生





# 玄奘

# 研究

河南大学出版社基金项目  
中华社科基金项目

主编 马佩  
副主编 张德宗

河南大学出版社

# 玄奘研究

马佩 主编

责任编辑 王进国 张玉梅

---

河南大学出版社出版

(开封市明伦街 85 号)

河南省新华书店发行

河南大学出版社电脑排版

河南第一新华印刷厂印刷

---

开本:850×1168 1/32 印张:13.37 插页:5 字数:348 千字

1997 年 7 月第 1 版

1997 年 7 月第 1 次印刷

印数:1-1500

定价:35.00 元

---

ISBN7-81041-410-0/K · 195



马佩教授与其夫人刘勤捷女士  
摄于寓所



《玄奘研究》执笔人会议全体与会同志合影

自左至右为：王德木（河南大学政治系主任），马佩，程遂营，沈剑英，张德宗，田继善（河南大学副校长），徐仪明，赵宝俊（河南大学历史系教授），程凯（河南大学科研处副处长），王进国（河南大学出版社编审）



玄奘大师像(玄奘碑拓本)

## 前 言

本书是中华社会科学基金项目。

本书由河南大学教授、河南省优秀专家马佩任主编，负责编书组的组织工作，拟定全书写作大纲和全书的统稿工作。河南大学副教授、历史学硕士张德宗任副主编。本书各章的撰稿人如下：第一章绪论：马佩；第二章玄奘生活的时代：河南大学讲师、历史学硕士程遂营；第三章玄奘传略：程遂营；第四章玄奘的哲学思想：河南大学副教授、哲学博士（专业方向：中国思想史）徐仪明和马佩；第五章玄奘的逻辑思想：上海教育学院教授、国务院专家津贴获得者沈剑英；第六章玄奘哲学思想的发展及其历史影响：张德宗；第七章玄奘逻辑思想的发展及其历史影响：上海教育学院讲师、哲学硕士（逻辑学专业）姚南强。此外，玄奘西行路线图是河南大学历史系绘图员冯爱华同志绘制的，附录一、玄奘生卒行年大事略是程遂营执笔的，附录三、部分因明术语浅释是姚南强执笔的。

本书在写作过程中得到了中国社会科学院黄心川教授、河南大学历史系赵宝俊教授的指导和 support。本书在书稿完成后，由南开大学崔清田教授（博士生导师），中国人民大学孙中原教授（博士生导师），北京师范大学吴家国教授、杨百顺教授，河南大学朱绍侯教授组成专家组对本书进行鉴定，给予了本书充分的肯定。我们在这里谨向上述教授们致诚挚的谢意！

本书的写作得到国务院社科办、河南省社科规划办和河南大学学校领导、科研处的领导的支持，本书的出版得到了河南大学出版社

社的大力支持,我们在这里一并表示衷心的感谢!

由于水平所限,书中缺点和错误之处在所难免,敬请读者批评指正。

**作者**

1995 年 11 月

## 目 录

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| <b>第一章 绪论</b> .....       | ( 1 )  |
| <b>第二章 玄奘生活的时代</b> .....  | ( 11 ) |
| 一、隋及唐初的政治经济状况 .....       | ( 11 ) |
| (一) 隋朝的政治统一和经济发展.....     | ( 11 ) |
| (二) 唐初的政治和经济.....         | ( 17 ) |
| 二、隋唐以前佛教发展概述 .....        | ( 22 ) |
| (一) 佛教东渐的过程.....          | ( 23 ) |
| (二) 西行求法运动.....           | ( 31 ) |
| (三) 中国化佛教的雏型.....         | ( 38 ) |
| 三、隋及唐初的佛教政策和佛教的初步繁荣 ..... | ( 46 ) |
| (一) 隋朝的佛教政策.....          | ( 46 ) |
| (二) 唐初的佛教政策.....          | ( 57 ) |
| (三) 唐高宗以后佛教的繁荣.....       | ( 66 ) |
| <b>第三章 玄奘传略</b> .....     | ( 70 ) |
| 一、玄奘西行求法前在国内的活动 .....     | ( 72 ) |
| (一) 出家前后的经历.....          | ( 72 ) |
| (二) 国内游学的过程.....          | ( 76 ) |
| (三) 誓志西游的动机.....          | ( 81 ) |
| 二、玄奘西行求法的游历过程 .....       | ( 85 ) |
| (一) 入印度前的旅途概况.....        | ( 86 ) |
| (二) 在印度的留学生涯.....         | ( 94 ) |

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| (三) 盛名之下返回祖国 .....       | (102) |
| 三、玄奘与佛经翻译 .....          | (109) |
| (一) 唐朝以前的佛经翻译 .....      | (110) |
| (二) 玄奘译经的组织过程 .....      | (114) |
| (三) 玄奘译经总目 .....         | (118) |
| (四) 对玄奘译经的评价 .....       | (124) |
| 四、玄奘与《大唐西域记》 .....       | (129) |
| (一) 《大唐西域记》成书过程 .....    | (129) |
| (二) 《大唐西域记》史地价值简析 .....  | (132) |
| (三) 《大唐西域记》与印度史地研究 ..... | (137) |
| 五、玄奘与帝王的关系 .....         | (141) |
| (一) 玄奘与唐太宗 .....         | (143) |
| (二) 玄奘与唐高宗 .....         | (151) |
| 六、玄奘与法相唯识宗 .....         | (155) |
| <b>第四章 玄奘的哲学思想</b> ..... | (161) |
| 一、瑜伽行派的“一本十支” .....      | (162) |
| 二、五位百法说 .....            | (164) |
| 三、八识说与四分说 .....          | (171) |
| (一) 八识说 .....            | (171) |
| (二) 四分说 .....            | (176) |
| 四、种子理论 .....             | (179) |
| 五、三性、三无性与真如说 .....       | (182) |
| (一) 三性与三无性 .....         | (182) |
| (二) 真如说与玄奘的创新 .....      | (186) |
| 六、转识成智说 .....            | (190) |
| <b>第五章 玄奘的逻辑思想</b> ..... | (199) |
| 一、玄奘研习因明事略 .....         | (199) |
| 二、玄奘所译的因明 .....          | (202) |

|                                              |       |
|----------------------------------------------|-------|
| 三、玄奘所传的因明 .....                              | (205) |
| 四、玄奘对因明的贡献 .....                             | (209) |
| 五、关于《真唯识量》 .....                             | (235) |
| 六、关于与吕才的论难 .....                             | (244) |
| <b>第六章 玄奘哲学思想的发展及其历史影响</b> .....             | (257) |
| 一、玄奘弟子对法相唯识学说的继承和发展及<br>法相唯识学说对其他宗派的影响 ..... | (257) |
| (一) 玄奘弟子对法相唯识学说的继承和发展 .....                  | (257) |
| (二) 法相唯识学说对其他宗派的影响 .....                     | (261) |
| 二、玄奘法相唯识学说向日本和朝鲜的传播及其发展 .....                | (264) |
| (一) 法相唯识学说在日本的传播和发展 .....                    | (264) |
| (二) 法相唯识学说在朝鲜的传播和发展 .....                    | (265) |
| 三、玄奘法相唯识学说在中国近现代的复兴与发展 .....                 | (271) |
| (一) 中国近代以来佛学复兴发展的概况 .....                    | (271) |
| (二) 杨文会对佛教文化和法相唯识学说的复兴 .....                 | (273) |
| (三) 欧阳渐对复兴法相唯识思想的贡献 .....                    | (278) |
| (四) 太虚对佛教文化和法相唯识学说复兴的贡献 .....                | (289) |
| (五) 梁启超的法相唯识思想 .....                         | (298) |
| (六) 谭嗣同《仁学》的法相唯识思想 .....                     | (305) |
| (七) 章炳麟的法相唯识思想 .....                         | (317) |
| (八) 杨度的法相唯识思想 .....                          | (322) |
| (九) 熊十力《新唯识论》对法相唯识学说的批判<br>与改造 .....         | (330) |
| (十) 梁漱溟的法相唯识思想 .....                         | (351) |
| (十一) 吕澂对于法相唯识学说研究之深入发展<br>的贡献 .....          | (356) |
| <b>第七章 玄奘逻辑思想的发展及其历史影响</b> .....             | (369) |
| 一、从《大疏》看玄奘、窥基的因明思想 .....                     | (369) |

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| (一) 确立了以立破为中心的八门框架·····     | (369) |
| (二) 概念论·····                | (373) |
| (三) 判断论·····                | (375) |
| (四) 推理论·····                | (376) |
| (五) 对同一律的阐发·····            | (378) |
| (六) 逻辑过失分类中的组合论·····        | (379) |
| 二、慧沼对汉传因明的继承和阐发·····        | (380) |
| (一) 《义纂要》的因明思想·····         | (380) |
| (二) 《义断》的因明思想·····          | (391) |
| 三、智周对《大疏》的分释·····           | (395) |
| (一) 《前记》的诠释·····            | (396) |
| (二) 《后记》和《因明疏抄》的阐发·····     | (399) |
| 四、玄奘因明在中国近现代的复兴·····        | (402) |
| (一) 经典的出版和注疏·····           | (403) |
| (二) 因明的通论性著作·····           | (404) |
| (三) 因明进入高等学府·····           | (405) |
| (四) 对汉传因明义理的研究·····         | (406) |
| (五) 关于玄奘对因明的贡献及其“真唯识量”····· | (408) |
| 五、中国因明的新发展·····             | (409) |
| (一) 对国际因明学术成果的译介·····       | (409) |
| (二) 对印度因明经典的译介·····         | (411) |
| (三) 对藏传因明(藏人自著)的译介·····     | (413) |
| (四) 对因明的比较逻辑研究·····         | (414) |

## 附录

|                  |       |
|------------------|-------|
| 一、玄奘生卒行年大事略····· | (416) |
| 二、大唐三藏圣教序·····   | (418) |
| 三、部分因明术语浅释·····  | (419) |

## 第一章 绪 论

玄奘(隋文帝开皇二十年,公元600年——唐高宗麟德元年,公元664年),我国唐代高僧,俗姓陈,名祎,玄奘是他的法号。玄奘原籍河南陈留,从祖父起迁居河南缙氏县(今河南洛阳偃师缙氏镇陈河村)。玄奘是中国历史上成就卓著的人物,也是世界历史上影响深远的文化名人。鲁迅先生说过,我国从古以来,就有埋头苦干的人,有拼命硬干的人,有为民请命的人,有舍身求法的人,虽是等于为帝王将相作家谱的所谓“正史”,也往往掩不住他们的光耀,这就是中国的“脊梁”。这其中所说的“舍身求法的人”,就包括玄奘。

玄奘13岁时(隋大业八年,公元612年),随其兄在洛阳净土寺出家,自此他就孜孜不倦地攻读佛经,探求佛法。为了求法,从大业十四年(公元618年)起他西赴长安,然后又南下成都,东到荆州,又赴相州(今河南安阳)、赵州(今河北赵县),足迹遍及今日我国的河南、陕西、四川、湖南、湖北、河北等省,历经8年,最后于武德九年(公元626年)又回到长安。玄奘所到之处,听经、讲学、拜谒名师、切磋教义,由此对佛学教义的掌握有了长足的进步。但是,也正是在经过这一番全国游历之后,玄奘深感国内名师观点不一,所依经典差异甚大。正如《慈恩传》卷一所说:“法师既遍谒众师,备餐其说,详考其理,各擅宗涂,验之圣典,亦隐显有异,莫知适从,乃誓游西方以问所惑。”玄奘为了求得佛法真谛,抱着“一睹明法了义真文”的信念,乃决心西行印度求法。

约在贞观元年(公元 627 年),玄奘冒着生命危险偷越国境,踏上了西行之路。在赴印的漫长道路上,历尽千辛万苦,九死一生,经过两年的徒步跋涉,才到达了印度。在印期间,他先在印度当时最大的寺院和大乘佛教的最高学府那烂陀寺学经 5 年。5 年间,玄奘主攻了瑜伽行派诸部论著,旁及中观学派、有部,兼学因明、声明,甚至还学习了当时印度的医学、术数、天文、地理等科技知识。至此,他的博学多识在印度已经愈来愈得到众多人的赞誉。但他并不以此为满足。从贞观十年(公元 636 年)春开始,他又从那烂陀寺出发,由北沿东部南下,再沿西部返回,用整整 4 年的时间,游历了整个五印,至贞观十四年春才又回到了那烂陀寺。在此期间,他以一个学者的谦恭态度遍访了五印高僧,广览了佛教圣迹,也因此进一步提高了他在印度的声誉。

经过在印度十几年的刻苦学习,玄奘已经是博览群经,包举众说,誉满五印的高僧了。但是,使玄奘在印度的声誉达到最高点的则是贞观十五年初在印度曲女城的辩论大会。参加这个大会的有当时印度的 18 国国王,有诸知大、小乘的佛教徒 3000 余人,还有婆罗门及尼乾外道 2000 余人等。在这个大会上,戒日王恭请玄奘为论主,玄奘“以其所造二论,书于大施场门”,并且表示“有能破一偈者当截舌而谢之”。结果,“凡一十八日,莫敢当者”<sup>①</sup>。这样,玄奘在这个辩论大会上取得了完全的胜利。他因此获得了大乘佛教“大乘天”(大乘的圣者)、小乘佛教“解脱天”(已得解脱的圣者)的最高荣誉称号。

玄奘赴印一不为显名,二不为发财,而是为了求得佛法真谛,为了使他认定的“真理”能在自己的祖国弘扬光大。正是在这种思想支配下,在十几年的漫长岁月里,他对佛法锲而不舍,终于成为独步印度佛坛的名师。而他在异国获得的荣誉愈高,他对祖国的思

<sup>①</sup> 靖迈:《古今译经图记》,卷四。

念之情也愈烈。这样,贞观十五年(公元641年)他终于谢绝了戒日王的执意挽留,踏上了回国的道路。他带着如来舍利子150粒,金、银、檀佛像7尊,经论520笈,657部,由20匹马驮着,一路上翻山越岭,历尽艰辛,于贞观十八年(公元644年)到达于阗(今新疆和田县),贞观十九年(公元645年)正月返回长安。

玄奘赴印求法,历时19年(另一说法为17年),行程5万余里,游历118国,历经千难万险,九死一生,终于取得了求法的胜利。他的这种舍生求法,为真理而献身的精神值得我们后来人永远学习。

玄奘又是我国杰出的翻译家。他在翻译佛经方面的贡献,就其数量之多、质量之高和方面之全,可以说是前无古人,并且迄今为止,也是后无来者的。玄奘赴印在于求得真经,并使之在中华大地上发扬光大。而欲达此目的就必须把他从印度带回的佛经翻译出来,以广泛传播并传至后世。因此,玄奘回国后,谢绝了唐太宗要他还俗辅政的多次劝请,仅仅经过100天的筹备,就全力投入了翻译佛典的工作。玄奘归国后总共活了19年,其中绝大部分时间和精力都用在了译经上。《慈恩传》卷十上说,玄奘在19年间共译经74部,1335卷。<sup>①</sup>据《开元录》和《贞元录》统计,自隋开皇元年(公元581年)到唐贞元十六年(公元800年)220年中,共译出经典491部,2622卷,而玄奘译经数量竟超过该卷数的一半。在中国佛教史上,鸠摩罗什、真谛、不空和玄奘号称“四大翻译家”,但鸠摩罗什仅译经74部,384卷;真谛则仅译经49部,142卷;不空亦仅译经111部,143卷,三人译经卷数之和仅为玄奘所译经卷的一半。

应该指出,玄奘的译经数量所以如此巨大,是和他对译经工作十分刻苦认真的态度分不开的。玄奘弟子慧立在谈到玄奘的译经

---

<sup>①</sup> 关于玄奘译经的数量,《续高僧传》说是73部,1330卷,《开元录》说是75部,1335卷。还有其他一些说法。

工作时曾说过：“每日自立课程，若书日有事不充，必兼夜以续之，遇已之后，方可停笔。”玄奘译经是有严格计划的，如果哪一天有事未能完成既定的译经计划，他就一定在夜里加班完成。有了如此认真的态度，加上近 20 年持续不断地工作，在译经数量上当然会大大超过前人的。

玄奘所译佛经不仅数量多，而且质量高。一是他对佛教教义有深刻的理解，二是精通华梵两国语言，三是有众多的助手，再加上他对译经事业的虔诚和认真态度（为了保证译经的质量，他规定了“五不翻”的原则等等），因此就译义准确和译文流畅而论，他所译佛经都远远超过前人。人们认为，玄奘的译经在中国翻译史上达到新的高峰，开辟了一个新纪元。为了把他的译经与以往的译经相区别，人们称他所译的佛经为“新译”。

玄奘在译经方面的又一杰出贡献是方面全。他所翻译的佛经涉及了佛学的各个领域，遍及因明、对法、戒律、中观和瑜伽五科。而且他并不完全根据自己的好恶来选择译经的对象。例如，他崇奉法相宗，但他所翻译的佛经并不限于法相宗，而是对佛教内部各种派别的学说都加以介绍，他甚至还介绍了与佛教对立的“外道”学说。此外，他不仅把大量佛经从梵文译为华语，还曾经把《大乘起信论》和老子的《道德经》从华语译为梵文，这也是玄奘以前的翻译家所不及的。

玄奘还是杰出的爱国主义者、思想家、旅行家和中印友好的使者。玄奘在印度十几年，由于他崇高的精神境界和对佛教典籍的渊博知识，在印度有极高的声誉，获得了印度佛学“大乘天”和“解脱天”的最高称号，成为印度佛学界的最高权威，被人们视为圣人。然而他身处异国，却心系故土。当他一旦达到了求取佛法真谛的目的之后，就毅然抛开在印度获取的崇高地位和优厚的待遇，辞却印度国王和学人的执意挽留，不辞劳苦，长途跋涉，回到了自己阔别 19 年之久的祖国。玄奘的这种崇高的爱国主义精神也是值得我们认

真学习的。

玄奘是我国法相唯识宗的创始人。此宗之所以叫唯识宗,是因为该派主张“万法唯识”,又因为他们着重分析、研究诸法性相之学,因此,又称法相宗。玄奘与其弟子窥基曾住长安大慈恩寺,有慈恩大师之称,故该宗又叫慈恩宗。玄奘不仅把印度唯识学说源源本本介绍到中国来,而且对其中的一些内容还有所发展。特别是他用编译办法,糅合十大论师关于唯识论的学说而成的《成唯识论》一书,注入了许多他对唯识论的见解,是他对唯识哲学的巨大贡献。唯识论哲学主张“唯识所变”、“识有境无”,即主张一切事物都是由自己的认识变来的,存在的只有识,客观世界是不存在的,这显然是典型的主观唯心主义观点,这是我们应该予以否定的。但是,唯识论哲学体系却也具有许多合理的因素,如重视主体的创造性,隐含着精神与物质相互转化以及世界不断发展变化的辩证法思想等等,这些思想也都是可贵的。

玄奘还是我国汉传因明的创始人。他所译的《因明正理门论》和《因明入正理论》奠定了汉传因明的基础。玄奘把新因明作为翻译的重点,把因明的作用限制在“立”、“破”范围内,从而使因明得以脱离知识论而相对独立,对因明的发展也起到了促进作用。不仅如此,玄奘还更进一步发展了新因明的理论和方法,修正了因三相说,提出了六因的模型,丰富了过失论等等。直至现代,我们学习因明主要还是学习玄奘所传入并发展了的因明理论。

玄奘出国 19 年,游历了 118 国,他的足迹几乎遍及当时我国西域和印度全境。主要依据他游历这些国家时的笔记整理加工而成的《大唐西域记》一书,对这些国家的幅员大小、都城方位、地理形势、农业、商业、风俗、文字、语言、艺术、宗教都有或详或略的介绍,其中特别是对玄奘视为佛教圣地的印度诸国记述尤为详尽。《大唐西域记》全书 12 卷,记述印度诸国(少数篇章包括巴基斯坦、阿富汗等国)者就占 10 卷,全书介绍的 138 个国家和地区(其中